

ДОГОВІР ПРО СПІВПРАЦЮ

Між Ольштинською вищою школою інформатики та управління
ім. проф. Тадеуша Котарбінського

в особі

ректора, доктора інж. наук Здіслава Ковалчика

та

**Державним вищим навчальним закладом
«Українською академією банківської справи Національного банку України»**

в особі:

в.о. ректора, професора Сергія Козьменко

Враховуючи те, що вищезазначені вищі навчальні заклади

- бажають сприяти розвитку дружніх відносин між нашими країнами,
- прагнуть розширювати свої міжнародні зв'язки,
- мають намір плідно співпрацювати,

договірні сторони, надалі іменовані "партнери" або "вузи" уклали цей договір про наступне:

§ 1

Вузи будуть співробітничати в області наукових досліджень:

- а) робота над спільними дослідницькими проектами;
- б) обмін ідеями, концепціями, інформацією і ресурсами;
- в) спільні публікації;
- г) спільна участь в семінарах і конференціях, що проводяться одним з партнерів або обома партнерами;
- д) взаємна допомога і обмін ноу-хау у області організації і розвитку.

§ 2

Співпраця між партнерами включатиме обмін досвідом у області викладання, зокрема:

- а) спільну розробку навчальних планів і програм з урахуванням освітніх стандартів Європейського Союзу;
- б) обмін викладачами;
- г) організацію спільних семінарів і досліджень;
- д) читання лекцій;
- е) обмін досвідом по підготовці фахівців з банківської справи і фінансів;
- ж) інші спільні ініціативи по підготовці викладацьких кадрів, а також ініціативи, направлені на поліпшення якості викладання, які представляють інтерес для обох вузів.

§ 3

Сторони підтримуватимуть такі форми студентського обміну як:

- а) співпраця між студентськими науковими спілками;
- б) спільна робота і обмін досвідом між студентськими організаціями;
- в) спільне проведення семінарів і інших форм обміну знаннями;
- г) обмін аспірантами і молодими викладачами;
- д) організація стажування студентів у вузі-партнері;
- е) організація спільних студентських заходів: наукових, культурних, спортивних, розважальних;
- ж) обмін інформацією щодо студентських заходів, які будуть організовуватися одним з партнерів.

§ 4

Партнери намагатимуться залучати додаткові джерела фінансування для проведення заходів, викладених в параграфах 1 і 2 даного договору.

§ 5

Якщо партнери не домовляться про інше більш конкретно, наприклад, у справах, пов'язаних з особистою мобільністю, то, коли одна сторона приймає делегатів від другої сторони, приймаюча сторона бере на себе відповідальність за організаційні аспекти перебування та відпочинку, в той час як відправляюча сторона забезпечує фінансування перебування, тобто охоплює всі витрати своїх делегатів (наприклад: проживання, проїзд/переліт і т.д.).

Участь в семінарах та конференціях, які будуть проводити вузи, буде безкоштовною для партнерів.

Партнери будуватимуть свої відносини, виходячи з реальних фінансових можливостей і взаємних домовленостей. Конкретні заходи і фінансові умови співпраці партнери відображають в окремих договорах.

§ 6

Цей Договір укладений терміном на 5 років. У випадку, якщо один з партнерів після закінчення 5 років не заявить про своє бажання розірвати Договір, то останній автоматично продовжується ще на 1 рік. Проте, після закінчення 1 року цей Договір повинен бути переглянутий і укладений новий Договір або складений офіційний протокол про продовження старого Договору з необхідними змінами і доповненнями.

Зміни і доповнення до тексту Договору можуть вноситися тільки з відома обох сторін. Договір набуває чинності з моменту його підписання обома сторонами.

§ 7

Договір складений у двох примірниках англійською мовою та двох примірниках українською мовою, обидва тексти англійською та українською мовами мають рівну юридичну силу.

Державний вищий навчальний заклад
«Українська академія банківської справи
Національного банку України»

вул. Петропавлівська, 57,
м. Суми 40000
Тел. +38 0542 665-001
Факс +38 0542 665-114
E-mail: info@uabs.edu.ua
www.uabs.edu.ua



Дата: _____, 2013

Проф. Сергій Козьменко, в.о. ректора

Ольштинська вища школа інформатики та управління ім. проф. Тадеуша Котарбінського

вул. Артилерійська 3 ф,
10-165 Ольштин, Польща
Тел.: +48 0 89 534 32 03
Факс: +48 0 89 534 33 20
E-mail: owsiiz@owskiiz.edu.pl
www.owskiiz.edu.pl

Дата: _____, 2013

prof. dr hab. inż. Zdzisław Kowalczyk

Доктор інж. наук Здіслав Ковалчик, ректор

OLSZTYŃSKA WYŻSZA SZKOŁA
INFORMATYKI I ZARZĄDZANIA
im. Prof. Tadeusza Kotarbińskiego
10-165 Olsztyn, ul. Armijarska 3f
tel. 89 534 32 03, telefaks 89 534 33 20